

መደብ ስጦታ ለደብዳቤ ስጦታ ስጦታ
 ስጦታ ስጦታ ስጦታ 31, 2003-ገ

	2003 (\$)
ገቢዎች ስጦታ, ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ	2,411,026
ለደብዳቤ ስጦታ	929,806
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ	539,376
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ	283,828
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ	27,266
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ	1,286,982
ገቢዎች ስጦታ	329,041
ገቢዎች ስጦታ	0
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ	74,044
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ	5,659
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ ስጦታ	862,658
ለደብዳቤ ስጦታ ስጦታ ስጦታ	400,460
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ	988,710
ገቢዎች ስጦታ ስጦታ ስጦታ	8,138,856

2003	ሳገራ ልፊ	ጋላጥጋፊ	ሰጠፊ ሳገራ
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	74,013	137,971	123,692
ለገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	77,013	71,339	70,361
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	12,974	21,060	38,134
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	1,635	36,904	45,702
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	0	0
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	26,094	49,803	88,553
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	7,411	14,145	25,153
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	0	0
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	0	0
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	0	1,830
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	74,911	252,662
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	10,504	71,128	58,257
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	5,603	11,697	31,841
ጠቅላላ ገንዘብ ስጦታ	215,247	488,958	736,185

2003	ገንዘብ ስጦታ	ገንዘብ ስጦታ	ገንዘብ ስጦታ
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	60,406	210,795	37,411
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	29,482	40,512	34,142
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	31,408	930	4,841
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	5,663	3,635
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	0	0
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	18,383	0	0
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	5,221	0	2,550
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	0	0
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	0	0
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	0	0	0
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	31,204	3,619	1,310
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	9,250	7,964	12,927
ገንዘብ ስጦታ ለገንዘብ ስጦታ	5,210	8,058	18,253
ጠቅላላ ገንዘብ ስጦታ	190,564	277,541	115,069



RAPPORT ANNUEL 2003

PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITÉS
DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME.....	23
ACTIVITÉS DE 2003.....	25

RAPPORT ANNUEL 2003

PROGRAMME D'AIDE AUX INUIT POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

INTRODUCTION

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuit, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuit.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik et de l'Administration régionale Kativik. En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à la disposition des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglaise et inuttitut.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2002 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

ADMINISTRATION DU PROGRAMME

L'ARK administre la subvention du Société de la Faune et des parcs du Québec conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuit, le nombre total de bénéficiaires et l'indice du coût de la vie. Un montant représentant 15 % de la subvention de base est réservé à l'administration du Programme. On doit allouer 85 % du montant de base aux programmes communautaires et 15 % aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre les quinze communautés inuit à raison d'une allocation de base pour chacune, le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2003, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuit de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuit de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud du 55^e parallèle, où la corporation foncière inuit a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des quinze communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2003, la vérification a été confiée par résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts-comptables Pratte, Bélanger. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations de village nordique.

Programme 2003

The Kativik Regional Government's
Council and Executive Committee
to December 31, 2003

Président	Johnny N. Adams	Kuujjuaq
Vice-président	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Autres membres du comité administratif	Michael Gordon Joseph Annahatak Josie Tullaugak	Kuujjuaq Kangirsuk Puvirnituaq
Conseillers	Willie Cain Johnny Akpahatak Pallaya Ezekiel Charlie Alaku George Kakayuk Peter Iyaituk Eli Aullaluk Andy Moorhouse Louisa Tookalak Lucassie Inukpuk Elijah Einish	Tasiujaq Aupaluk Quaqtaq Kangirsujuaq Salluit Ivujivik Akulivik Inukjuak Umiujaq Kuujjuaraapik Kawawachikamach

Officiers

Directrice générale	Ida Saunders
Secrétaire	Ina Gordon
Trésorier	Ghislaine Turcot

Programme d'aide aux Inuit pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Directeur – Ressources renouvelables	Sandy Gordon
Directeur adjoint	Michael Barrett
Secrétaire	Sarah Tukkiapik
Agent régional	Sammy Tukkiapik
Technicienne administratif	Cecilia Anderson

Corporations de village nordique

Kangiqsualujjuaq	Elijah Imbeault Tommy Annanack	Maire Secrétaire-trésorier
Kuujjuaq	Michael Gordon Ian Robertson	Maire Secrétaire-trésorier
Tasiujaq	Willie Cain Mary Berthe	Maire Secrétaire-trésorier
Aupaluk	Johnny Akpahatak Lydia Akpahatak	Maire Secrétaire-trésorier
Kangirsuk	Joseph Annahatak Elsie Simigak	Maire Secrétaire-trésorier
Quaqtaq	Johnny Oovaut Sr. Sammy Tukkiapik	Maire Secrétaire-trésorier
Kangiqsujuaq	Charlie Alaku Pasha Kiatainak	Maire Secrétaire-trésorier
Salluit	Michael Cameron Susie Alaku	Maire Secrétaire-trésorier
Ivujivik	Peter Iyaituk Qulla Quannataluk	Maire Secrétaire-trésorier
Puvirnituk	Ali Novalinga Alacie Tullaugak	Maire Secrétaire-trésorier
Akulivik	Eli Aullaluk Lydia Nappatak	Maire Secrétaire-trésorier
Inukjuak	Andy Moorhouse Caroline Naktialuk	Maire Secrétaire-trésorier
Umiujaq	Robbie Tookalook Sammy Nuktie	Maire Secrétaire-trésorier
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk Pierre Roussel	Maire Secrétaire-trésorier

CORPORATION FONCIÈRE INUIT DE CHISASIBI

Chisasibi	Raymonde Menarick Patricia Menarick	Présidente Secrétaire
-----------	--	--------------------------

CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME

Le Programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuit et d'assurer aux communautés inuit un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de tout équipement et matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune en vue d'aider aux activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuit qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuit.

ACTIVITÉS DE 2003

Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2003 ¹	\$ 5 069 538
---	-----------------

Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi:

Kangiqualujuaq	273 382
Kuujuaq	513 994
Tasiujaq	136 203
Aupaluk	112 883
Kangirsuk	206 164
Quaqtaq	162 541
Kangijsujuaq	221 528
Salluit	391 082
Ivujivik	142 513
Akulivik	203 421
Puvirnituq	455 830
Inukjuak	417 146
Umiujaq	177 357
Kuujjuarapik	231 954
Chisasibi	100 262
Total partiel	3 746 260
Programme régional	661 639
Administration	661 639
Total	5 069 538

Note: Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'Administration régionale Kativik et les communautés inuit conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹ Ce montant inclut l'indexation de 1.3 % (Régie des rentes du Québec)

Activités de 2003

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

	Sommes budgétisées (\$)	Sommes dépensées (\$)
1) Activités de chasse, pêche et piégeage	1 727 569.77	2,411,026
2) Matériel et équipement	1 100 000	929,806
3) Accès aux régions	150 000	539,376
4) Opérations de recherche et de sauvetage	100 000	283,828
5) Commercialisation de produits	5 000	27,266
6) Artisanat	300 000	1,286,982
7) Fourrures	20 000	329,041
8) Préservation de l'habitat faunique	50 000	74,044
9) Gestion de la faune	20 000	5,659
10) Information	5 000	0
11) Services de chasseurs et pêcheurs	300 000	862,658
12) Activités traditionnelles	560 000	400,460
Administration	650 635.47	988,710
Total :	4 988 205.24	8,138,856

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2002 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2003 au moment de sa présentation au MEF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou du budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 802 355.12 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et l'accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2003

	2003 (\$)
Activités de chasse, pêche et piégeage	2 411 026
Matériel et équipement	929 806
Accès aux régions	539 376
Opérations de recherche et de sauvetage	283 828
Commercialisation	27 266
Artisanat	1 286 982
Fourrures	329 041
Information	0
Habitat faunique	74 044
Gestion de la faune	5 659
Services de chasseurs et de pêcheurs	862 658
Activités traditionnelles	400 460
Administration	988 710
Total des dépenses	8 138 856

Dépenses relatives aux programmes communautaires pour l'exercice terminé le 31 décembre 2003

2003	Kangiſsualujjuaq	Kuujujaq	Tasiujaq
Activités de chasse, pêche et piégeage	227 090	363 276	116 803
Matériel et équipement	67 248	21 193	24 871
Accès aux régions	23 668	43 361	18 059
Opérations de recherche et de sauvetage	1 109	7 976	0
Commercialisation	0	0	0
Artisanat	66 229	110 849	51 190
Fourures	18 811	31 484	14 539
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	65 952
Gestion de la faune	0	0	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	0	290 550	7 437
Activités traditionnelles	16 799	74 126	1 427
Administration	9 085	60 839	12 057
Total des dépenses	430 039	1 003 654	312 335

2003	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, pêche et piégeage	122 158	115 225	83 531
Matériel et équipement	15 033	52 219	61 342
Accès aux régions	9 804	13 797	57 235
Opérations de recherche et de sauvetage	38 281	36 179	17 021
Commercialisation	0	0	0
Artisanat	16 979	35 807	24 512
Fourures	4 822	10 170	6 962
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	0
Gestion de la faune	0	0	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	185	86 579	5 718
Activités traditionnelles	1 580	14 182	14 573
Administration	17 841	27 660	9 037
Total des dépenses	226 683	391 818	279 931

2003	Kangiſsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, pêche et piégeage	184 859	379 748	69 568
Matériel et équipement	74 186	79 555	50 613
Accès aux régions	10 603	63 670	1 347
Opérations de recherche et de sauvetage	2 362	18 518	0
Commercialisation	27 266	0	0
Artisanat	29 982	88 867	3 700
Fourures	8 516	25 241	1 141
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	8 092	0
Gestion de la faune	0	0	3 829
Services de chasseurs et de pêcheurs	65 636	26 990	15 857
Activités traditionnelles	3 767	2 274	2 237
Administration	16 505	26 988	17 991
Total des dépenses	423 682	719 943	166 283

2003	Akulivik	Puvirnitug	Inukjuak
Activités de chasse, pêche et piégeage	74 013	137 971	123 692
Matériel et équipement	77 013	71 339	70 361
Accès aux régions	12 974	21 060	38 134
Opérations de recherche et de sauvetage	1 635	36 904	45 702
Commercialisation	0	0	0
Artisanat	26 094	49 803	88 553
Fourures	7 411	14 145	25 153
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	0
Gestion de la faune	0	0	1 830
Services de chasseurs et de pêcheurs	0	74 911	252 662
Activités traditionnelles	10 504	71 128	58 257
Administration	5 603	11 697	31 841
Total des dépenses	215 247	488 958	736 185

2003	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Activités de chasse, pêche et piégeage	60 406	210 795	37 411
Matériel et équipement	29 482	40 512	34 142
Accès aux régions	31 408	930	4 841
Opérations de recherche et de sauvetage	0	5 663	3 635
Commercialisation	0	0	0
Artisanat	18 383	0	0
Fourures	5 221	0	2 550
Information	0	0	0
Habitat faunique	0	0	0
Gestion de la faune	0	0	0
Services de chasseurs et de pêcheurs	31 204	3 619	1 310
Activités traditionnelles	9 250	7 964	12 927
Administration	5 210	8 058	18 253
Total des dépenses	190 564	277 541	115 069



2003 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR
THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	35
ADMINISTRATION OF THE PROGRAM	36
CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM	39
2003 ACTIVITIES	41

2003 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

INTRODUCTION

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2002 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM

The KRG administers the grant received from the Société de la Faune et des parcs du Québec in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2003, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administrating the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2003, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Pratte, Bélanger. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2003 Program

The Kativik Regional Government's
Council and Executive Committee
to December 31, 2003

Chairman	Johnny N. Adams	Kuujjuaq
Vice-Chairman	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Other members of the Executive Committee	Michael Gordon Joseph Annahatak Muncy Novalinga	Kuujjuaq Kangirsuk Puvirnituaq
Councillors	Willie Cain Johnny Akpahatak Pallaya Ezekiel Charlie Alaku George Kakayuk Peter Iyaituk Eli Aullaluk Andy Moorhouse Louisa Tookalak Lucassie Inukpuk Elijah Einish	Tasiujaq Aupaluk Quaqtaq Kangirsujuaq Salluit Ivujivik Akulivik Inukjuak Umiujaq Kuujjuaraapik Kawawachikamach

Officers

Director General	Ida Saunders
Secretary	Ina Gordon
Treasurer	Ghislaine Turcot

Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities

Director - Renewable Resources	Sandy Gordon
Assistant Director	Michael Barrett
Secretary	Sarah Tukkiapik
Regional Agent	Sammy Tukkiapik
Administrative Technician	Cecilia Anderson

Northern Village Corporations

Kangiqsualujjuaq	Elijah Imbeault Tommy Annanack	Mayor Secretary-Treasurer
Kuujuuaq	Michael Gordon Ian Robertson	Mayor Secretary-Treasurer
Tasiujaq	Willie Cain Mary Berthe	Mayor Secretary-Treasurer
Aupaluk	Johnny Akpahatak Lydia Akpahatak	Mayor Secretary-Treasurer
Kangirsuk	Joseph Annahatak Elsie Simigak	Mayor Secretary-Treasurer
Quaqtaq	Johnny Oovaut Sr. Sammy Tukkiapik	Mayor Secretary-Treasurer
Kangiqsujuaq	Charlie Alaku Pasha Kiatainak	Mayor Secretary-Treasurer
Salluit	Michael Cameron Susie Alaku	Mayor Secretary-Treasurer
Ivujivik	Peter Iyaituk Qulla Quannataluk	Mayor Secretary-Treasurer
Puvirnituk	Ali Novalinga Alacie Tullaugak	Mayor Secretary-Treasurer
Akulivik	Eli Aullaluk Lydia Nappatuk	Mayor Secretary-Treasurer
Inukjuak	Andy Moorhouse Caroline Naktialuk	Mayor Secretary-Treasurer
Umiujaq	Robbie Tookalook Sammy Nuktie	Mayor Secretary-Treasurer
Kuujuarapik	Lucassie Inukpuk Pierre Roussel	Mayor Secretary-Treasurer

INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI

Chisasibi	Raymonde Menarick Patricia Menarick	President Secretary
-----------	--	------------------------

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM

The Program's objective is to favour, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐅᑦᑦᑦᑦᑦ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

Office of the President

October 20, 2004

Monsieur Pierre Corbeil
Ministre responsable de la Faune et des Parcs
Édifice Marie-Guyart
700, boulevard René-Lévesque Est
29e étage
Québec (Québec)
G1R 5H1

Dear Minister Corbeil,

In Accordance with Section 14, of the act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities, the Kativik Regional Government is hereby submitting the annual report for the program for the fiscal year ending December 31, 2003.

On behalf of the members of the council the Kativik Regional Government, I would like to express our sincere regards.

Yours truly,

Merry Christmas & Happy New Year!

Johnny N. Adams
Chairperson

2003 ACTIVITIES

Amount Received and Breakdown	\$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2003 fiscal year ¹	5,069,538
Division of grant pursuant to section 8 of the Act:	
Kangiqualujjuaq	273,382
Kuujjuaq	513,994
Tasiujaq	136,203
Aupaluk	112,883
Kangirsuk	206,164
Quaqtaq	162,541
Kangiqsujuaq	221,528
Salluit	391,082
Ivujivik	142,513
Akulivik	203,421
Puvirnituq	455,830
Inukjuak	417,146
Umiujaq	177,357
Kuujjuarapik	231,954
Chisasibi	100,262
Subtotal	3,746,260
Regional program	661,639
Administration	661,639
Total	5,069,538

Note: Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ This includes an indexed portion of 1.3% (Régie des rentes du Québec)

2003 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

	Budget (\$)	Expenses (\$)
1) Hunting fishing and trapping activities	1,727,569.77	2,411,026
2) Materials and equipment	1,100,000	929,806
3) Access to outlying regions	150,000	539,376
4) Search and rescue operations	100,000	283,828
5) Marketing of products	5,000	27,266
6) Arts and crafts	300,000	1,286,982
7) Furs	20,000	329,041
8) Preservation of wildlife habitat	50,000	74,044
9) Wildlife management	20,000	5,659
10) Information	5,000	0
11) Services of hunters and fishermen	300,000	862,658
12) Traditional activities	560,000	400,460
Administration	650,635.47	988,710
Total:	4,988,205.24	8,138,856

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2002 and were not foreseen in the 2003 budget when it was submitted to the FAPAQ in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totalling \$802,355.12 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2003

	2003 (\$)
Hunting, fishing and trapping activities	2,411,026
Materials and equipment	929,806
Access to the regions	539,376
Search and rescue	283,828
Marketing	27,266
Arts and crafts	1,286,982
Furs	329,041
Information	0
Wildlife habitat	74,044
Wildlife management	5,659
Services of hunters and fishermen	862,658
Traditional activities	400,460
Administration	988,710
Total expenditures	8,138,856

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2003

2003	Kangiſsualujuaq	Kuujuuaq	Tasiujaq
Hunting, fishing and trapping activities	227,090	363,276	116,803
Materials and equipment	67,248	21,193	24,871
Access to the regions	23,668	43,361	18,059
Search and rescue	1,109	7,976	0
Marketing	0	0	0
Arts and crafts	66,229	110,849	51,190
Fur	18,811	31,484	14,539
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	65,952
Wildlife management	0	0	0
Services of hunters and fishermen	0	290,550	7,437
Traditional activities	16,799	74,126	1,427
Administration	9,085	60,839	12,057
Total expenditures	430,039	1,003,654	312,335

2003	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting, fishing and trapping activities	122,158	115,225	83,531
Materials and equipment	15,033	52,219	61,342
Access to the regions	9,804	13,797	57,235
Search and rescue	38,281	36,179	17,021
Marketing	0	0	0
Arts and crafts	16,979	35,807	24,512
Fur	4,822	10,170	6,962
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	0
Wildlife management	0	0	0
Services of hunters and fishermen	185	86,579	5,718
Traditional activities	1,580	14,182	14,573
Administration	17,841	27,660	9,037
Total expenditures	226,683	391,818	279,931

2003	Kangiſsujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting, fishing and trapping activities	184,859	379,748	69,568
Materials and equipment	74,186	79,555	50,613
Access to the regions	10,603	63,670	1,347
Search and rescue	2,362	18,518	0
Marketing	27,266	0	0
Arts and crafts	29,982	88,867	3,700
Fur	8,516	25,241	1,141
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	8,092	0
Wildlife management	0	0	3,829
Services of hunters and fishermen	65,636	26,990	15,857
Traditional activities	3,767	2,274	2,237
Administration	16,505	26,988	17,991
Total expenditures	423,682	719,943	166,283

2003	Akulivik	Puvirnitug	Inukjuak
Hunting, fishing and trapping activities	74,013	137,971	123,692
Materials and equipment	77,013	71,339	70,361
Access to the regions	12,974	21,060	38,134
Search and rescue	1,635	36,904	45,702
Marketing	0	0	0
Arts and crafts	26,094	49,803	88,553
Fur	7,411	14,145	25,153
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	0
Wildlife management	0	0	1,830
Services of hunters and fishermen	0	74,911	252,662
Traditional activities	10,504	71,128	58,257
Administration	5,603	11,697	31,841
Total expenditures	215,247	488,958	736,185

2003	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Hunting, fishing and trapping activities	60,406	210,795	37,411
Materials and equipment	29,482	40,512	34,142
Access to the regions	31,408	930	4,841
Search and rescue	0	5,663	3,635
Marketing	0	0	0
Arts and crafts	18,383	0	0
Fur	5,221	0	2,550
Information	0	0	0
Wildlife habitat	0	0	0
Wildlife management	0	0	0
Services of hunters and fishermen	31,204	3,619	1,310
Traditional activities	9,250	7,964	12,927
Administration	5,210	8,058	18,253
Total expenditures	190,564	277,541	115,069

